

古文观止

第二卷

主编 夏于全

吉林摄影出版社

责任编辑 程 瑾
封面设计 饶 群

古文观止

夏于全 主编

吉林摄影出版社(长春市人民大街 8555 号)

860 毫米 16 开 字数 140 千字

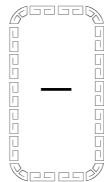
2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷

北京市潮运印刷厂 印数 1000 册

定价(全 1 卷) 15.00 元

第二卷目录

鲁仲连义不帝秦	(员)
鲁共公择言	(愿)
唐雎说信陵君	(园)
唐雎不辱使命	(霸)
乐毅报燕王书	(员)
李斯谏逐客书	(园)
卜 居	(缘)
宋玉对楚王问	(霸)
卷五 汉文	
五帝本纪赞	(猿)
项羽本纪赞	(猿)
秦楚之际月表	(猿)
高祖功臣侯者年表	(猿)
孔子世家赞	(猿)
外戚世家序	(源)
伯夷列传	(源)
管晏列传	(源)
屈原列传	(缘)
酷吏列传序	(缘)
游侠列传序	(远)
滑稽列传	(远)
货殖列传序	(远)
太史公自序	(苑)
报任安书	(苑)
卷六 汉文	
高帝求贤诏	(愿)
文帝议佐百姓诏	(园)
景帝令二千石修职诏	(园)
武帝求茂林异等诏	(愿)



贾谊过秦论(上)	(卷一)
贾谊治安策(一)	(卷一)
晁错论贵粟疏	(卷一)
邹阳狱中上梁王书	(卷一)
司马相如上书谏猎	(卷一)
李陵答苏武书	(卷一)
路温舒尚德缓刑书	(卷一)
杨惲报孙会宗书	(卷一)
光武帝临淄劳耿弇	(卷一)
马援诫兄子严敦书	(卷一)
诸葛亮前出师表	(卷一)
诸葛亮后出师表	(卷一)
卷七 六朝唐文	
陈情表	(卷七)
兰亭集序	(卷七)
归去来辞	(卷七)
桃花源记	(卷七)
五柳先生传	(卷七)
北山移文	(卷七)
谏太宗十思疏	(卷七)
为徐敬业讨武曌檄	(卷七)
滕王阁序	(卷七)

鲁仲连义不帝秦^①

国策

对于秦国来说,赵国是东方六国中军事上最为强大的对手。在长平之战中,秦军大败赵军,坑杀降卒数十万,天下震恐。公元前260年,秦国再次发兵攻打赵国,兵围赵都邯郸,赵向魏求救。魏王派大将晋鄙率十万大军救赵,但慑于秦国的虎狼之威,魏王为保存实力,下令晋鄙军停止进发,并且派辛垣衍去游说赵国君臣,劝赵尊秦王为帝,以解邯郸之围。这时正在赵国的齐国高士鲁仲连挺身而出,坚决主张燕梁齐楚联合助赵抗秦,反对投降,并同以辛垣衍为代表的“帝秦派”展开了一场激烈的辩论。在辩论中,鲁仲连指出秦国好战、奸诈,会得寸进尺,并用历史上的许多事例反复阐明“帝秦”对赵、魏等国的危害及对梁王和辛垣衍本人的危害,说服了辛垣衍,加强了赵国抗秦的决心和信心。最后赵在魏信陵君和楚春申君的援救下,迫使秦国引兵退去,解除了邯郸之围。

文末还生动地刻画了鲁仲连功成不受赏的情景,凸现了其“为人排患释难、解纷乱而无所取”的高士风采。

秦围赵之邯郸,魏安釐王使将军晋鄙救赵,畏秦,止于荡阴,不进^②。魏王使客将军辛垣衍间入邯郸,因平原君谓赵王曰^③：“秦所以急围赵者,前与齐闵王争强为帝,已而复归帝,以齐故^④。今齐闵王益弱,方今唯秦雄天下,此非必贪邯郸,其意欲求为帝^⑤。赵诚发使尊秦昭王为帝,秦必喜,罢兵去。”^⑥平原君犹豫,未有所决。

此时鲁仲连适游赵,会秦围赵。闻魏将欲令赵尊秦为帝,乃见平原君,曰：“事将奈何矣？”^⑦平原君曰：“胜也何敢言事！百万之众折于外,今又内围邯郸而不去^⑧。魏王使客将军辛垣衍令赵帝君,今其人在是^⑨。胜也何敢言事！”鲁仲连曰：“始吾以君为天下之贤公子也,吾乃今然后知君非天下之贤公子也^⑩。梁客辛垣衍安在^⑪？吾请为君责而归之。”^⑫平原君曰：“胜请为召而见之于先生。”^⑬

平原君遂见辛垣衍曰：“东国有鲁仲连先生,其人在此,胜请为介绍而见之于将军。”^⑭辛垣衍曰：“吾闻鲁仲连先生,齐国之高士也^⑮,衍,人臣也,使事有职。吾不愿见鲁仲连先生也。”^⑯平原君曰：“胜已泄之矣！”^⑰辛垣衍许诺^⑱。

鲁仲连见辛垣衍而无言。辛垣衍曰：“吾视居此围城之中者,皆有求于平原君者也。今吾视先生之玉貌,非有求于平原君者,曷为久居此围城之中而不去也？”^⑲鲁仲连曰：“世以鲍焦无从容而死者,皆非也^⑳。今众人不知,则为一身。彼秦,弃礼义而上首功之国也,权使其士,虏使其民,彼则肆然而为帝,过而遂正于天下,则连有赴东海而死矣,吾

不忍为之民也^①！所以见将军者，欲以助赵也。”辛垣衍曰：“先生助之奈何？”鲁仲连曰：“吾将使梁及燕助之，齐、楚则固助之矣。”^②辛垣衍曰：“燕则吾请以从矣^③；若乃梁，则吾乃梁人也，先生恶能使梁助之耶？”^④鲁仲连曰：“梁未睹秦称帝之害故也；使梁睹秦称帝之害，则必助赵矣。”^⑤辛垣衍曰：“秦称帝之害将奈何？”鲁仲连曰：“昔齐威王尝为仁义矣，率天下诸侯而朝周，周贫且微，诸侯莫朝，而齐独朝之^⑥。居岁余，周烈王崩，诸侯皆吊，齐后往^⑦。周怒，赴于齐曰：‘天崩地坼，天子下席^⑧；东藩之臣田婴齐后至，则斫之！’^⑨威王勃然怒曰：‘叱嗟，而母婢也！’卒为天下笑^⑩。故生则朝周，死则叱之，诚不忍其求也^⑪。彼天子固然，其无足怪。”^⑫

辛垣衍曰：“先生独未见夫仆乎^⑬？十人而从一人者，宁力不胜，智不若邪^⑭？畏之也！”鲁仲连曰：“然梁之比于秦，若仆耶？”^⑮辛垣衍曰：“然。”^⑯鲁仲连曰：“然则吾将使秦王烹醢梁王。”^⑰辛垣衍快然不悦，曰：“嘻！亦太甚矣，先生之言也^⑱！先生又恶能使秦王烹醢梁王？”鲁仲连曰：“固也！待吾言之^⑲。昔者鬼侯、鄂侯、文王，纣之三公也^⑳。鬼侯有子而好，故入之于纣，纣以为恶，醢鬼侯^㉑。鄂侯争之急，辨之疾，故脯鄂侯^㉒。文王闻之，喟然而叹，故拘之于牖里之库百日，而欲令之死^㉓。曷为与人俱称帝王，卒就脯醢之地也^㉔？”

“齐闵王将之鲁，夷维子执策而从，谓鲁人曰：‘子将何以待吾君？’^㉕鲁人曰：‘吾将以十太牢待子之君。’^㉖夷维子曰：‘子安取礼而来待吾君^㉗？彼吾君者，天子也。天子巡狩，诸侯辟舍，纳管键，摄衽抱几，视膳于堂下，天子已食，而听退朝也。’^㉘鲁人投其籥，不果纳，不得入于鲁^㉙。将之薛，假涂于邹^㉚。当是时，邹君死，闵王欲入吊。夷维子谓邹之孤曰：‘天子吊，主人必将倍殡柩，设北面于南方，然后天子南面吊也。’^㉛邹之群臣曰：‘必若此，吾将伏剑而死！’^㉜故不敢入于邹。邹鲁之臣，生则不得事养，死则不得饭含，然且欲行天子之礼于邹、鲁之臣，不果纳^㉝。今秦万乘之国，梁亦万乘之国，交有称王之名^㉞。睹其一战而胜，欲从而帝之，是使三晋之大臣，不如邹、鲁之仆妾也^㉟。且秦无已而帝，则且变易诸侯之大臣，彼将夺其所谓不肖，而予其所谓贤^㊱；夺其所憎，而予其所爱。彼又将使其子女谄妾，为诸侯妃姬，处梁之宫，梁王安得晏然而已乎^㊲？而将军又何以得故宠乎？”^㊳

于是辛垣衍起，再拜，谢曰：“始以先生为庸人，吾乃今日而知先生为天下之士也^㊴！吾请去，不敢复言帝秦！”

秦将闻之，为却军五十里^㊵。适会公子无忌夺晋鄙军以救赵击秦，秦军引而去^㊶。于是平原君欲封鲁仲连，鲁仲连辞让者三，终不肯受^㊷。平原君乃置酒，酒酣，起前以千金为鲁仲连寿^㊸。鲁仲连笑曰：“所贵于天下之士者，为人排患释难、解纷乱而无所取也^㊹。即有所取者，是商贾之人也，仲连不忍为也。”^㊺遂辞平原君而去，终身不复见。

【注释】

①鲁仲连：齐国的高士。姓鲁名连。终生不仕，乐于助人。 义：根据正义，固守正义，坚持正义。 不帝秦：不肯向秦称臣。帝，用作动词。

②邯郸（~~漳水~~）：战国时赵国首都，在今河北省邯郸市。魏安釐王（~~釐~~ 魏国君主，魏昭王的儿子，信陵君无忌的异母哥哥，名圉（~~圉~~）。公元前 309 年至前 276 年在位。 晋

鄙 魏国的大将。 荡阴 :古时赵、魏两国交界的地方 ,在今河南汤阴县。

③客将军 :其他诸侯国人在魏国做将军统称为客将军。 辛垣衍 :人名 ,辛垣是复姓。 间入(~~蹑足~~) :趁围困不严密时偷偷地潜入。 因 :经由 ,通过。平原君 :赵氏 ,名胜 ,封平原君。他是赵孝成王的叔父 ,赵武王的儿子。战国四公子之一。当时担任赵相。 赵王 :指赵孝成王 ,名丹 ,公元前 226 年至前 221 年在位。

④“前与”三句 :周赧王二十七年(公元前 246 年) ,齐闵王号称东帝 ,秦昭王号称西帝。后来苏代说服齐闵王废除帝号 ,闵王答应了 ,秦国也随着取消帝号。已而 ,不久 ,稍后。归帝 ,归还帝号。指秦取消帝号。以齐故 ,指由于齐王不称帝的缘故。因苏代劝齐闵王先取消了帝号 ,秦昭王因此也随后取消了帝号 ,所以说“以齐故”。

⑤今齐闵王益弱 :周赧王三十一年(公元前 244 年)燕将乐毅联合楚、韩、魏、燕、赵五国共同伐齐 ,齐国大败 ,齐闵王也在这次战争中死去。秦围邯郸时 ,齐闵王早已死了二十余年。吴师道认为这句可解释为“今之齐 ,视闵王已益弱”。意思是说“今天的齐国同闵王时期相比已更加衰弱”。 方今 :现在。 雄 :称雄。

⑥诚 :真。这里是“假设”的意思。 秦昭王 :秦王嬴则 ,公元前 246 年至前 221 年在位。 去 :离去 ,离开。指离开邯郸。

⑦适 :正巧 ,恰在这时。 会 :正巧碰上 ,正好遇上。 乃 :因此 ,于是。 奈何 :怎么办。

⑧百万之众折于外 :这句指赵孝成王六年(公元前 244 年) ,秦将白起大破赵军于长平(在今山西高平县西北) ,坑杀赵国降卒四十余万。百万 ,是夸大其辞。折 ,挫败。内 :深入国内。 去 :离开。这里指撤退。

⑨其 :那个 ,指示代词。 是 :此 ,这里。指示代词。

⑩始 :起初。 乃 :于是。

⑪梁 :即魏。魏迁都大梁(今河南开封)后又称梁。 安在 :在何处。安 ,哪里 ,疑问代词。

⑫责 :批评 ,斥责。 归之 :使之归 ,指喊他回去。

⑬召 :呼唤 ,招唤。 见之(~~曾触~~) :使它见到。

⑭遂 :遂而 ,于是。 东国 :指齐国。因齐在赵的东方 ,因此称东国。

⑮高士 :道德品行清高而不做官的读书人。

⑯人臣 :做臣的。

⑰泄 :泄露。这里是“告知”的意思。鲍彪注释说 :“泄 ,言已白之。” 之 :指辛垣衍到赵国这件事。

⑱许诺 :答应。

⑲曷为(~~曷耳~~) :为什么 ,为何原因。曷 ,何 ,疑问代词。

⑳“世以”句 :是说世人中凡是认为鲍焦由于心地狭隘而死的那些人都是错误的。鲁连说这句话 ,是表明自己不是为个人打算的。以 ,以为 ,认为。鲍焦 ,周时隐士 ,相传他不愿为诸侯帝王效命 ,因此过着采樵及拾橡实的生活 ,后抱木饿死。无从容 ,指心地狭隘。从容 ,指心地坦荡 ,有度量。

㉑彼 :那个。 上首功 :即崇尚武力。上 ,同“尚” ,崇尚 ,注重。首功 ,斩首之功。当

时以斩杀敌人首级的数目多少评定战绩。秦国的法律,分爵位二十级,作战时斩得敌人的头颅越多爵位就会越高。权:权诈。士:有知识的人。虏:奴隶。肆然:放肆地,无所忌惮地。过:进一步。正:同“政”,指用政治力量掌握。有:含“只有”的意思。赴:奔赴。

②固:原本。

③以:以为。

④若乃:至于。恶(憎)怎么。

⑤使:假如。

⑥齐威王:田氏,名婴齐,又作因齐。桓公的儿子。在位三十六年(公元前356年—前349年),改革政治,国力渐强。为仁义:行仁义。微:弱小。

⑦居岁余:一年多以后。周烈王:名喜,在位七年(公元前369年—前362年)。崩:封建帝王死的专称。

⑧赴:同“讣”。使人奔告丧事,就是报丧。天崩地坼(坼:裂开):比喻天子死。坼,裂开。天子:指承袭烈王的新君显王(名扁)。下席:古时孝子守孝时,要离开宫室,安歇在苫(草名)席之上。

⑨东藩:地处东方的藩国。指齐国。“藩”的本义是“篱笆”,引申为“屏蔽”的意思。古代封建诸侯,为的是屏藩王室,所以称诸侯为藩国。齐国在东方,故称东藩。田婴:齐威王的姓名。斫:砍,斩。

⑩勃然:怒容失色的样子。叱嗟(叱:怒斥声):怒斥声。而汝:你。婢:侍婢。这句是齐威王骂周王的言语。卒:终于。为:介词,表被动。

⑪生:指周烈王尚在的时候。朝:朝拜。死:指周烈王死后。叱:骂。忍:忍受。求:苛求。

⑫固然:原本就是这样。其:用于句首,表示委婉语气。

⑬独:用在反问句中,表示语气。仆:奴仆。

⑭宁:难道。若:及。

⑮于:与,同。若:象。

⑯然:意同“是的”。

⑰然则:既然这样,那么。烹:煮。醢(髹:剥肉成酱):烹、醢都是古代的酷刑。

⑱快然(贻:快):郁郁寡欢的样子。嘻:惊叹声。“亦太甚”二句:主语部分是“先生之言”,谓语部分是“亦太甚”。谓语前置表示强烈的感叹语气。

⑲固:原本如此,理所当然。

⑳“昔者”句:鬼侯、鄂侯、文王都是纣王封授的三公。鬼侯的封地在今河南临漳县境。鄂侯的封地在今山西中阳县境。文王就是周文王,他的封地在今陕西郿县附近。公:这里指诸侯。

㉑子:指女儿。在上古时代,“子”本是男女的通称。好:美丽。入:奉进,献纳。恶(倚):丑陋。

㉒辨:通“辩”。疾:急。脯(脯):乾肉。这里用作动词,做成肉乾。

④③喟然(喟然) : 叹气的样子。 牖里(牖里) : 一作“姜里”, 古地名。在今河南汤阴县北。 库 : 监狱。

④④曷为与人俱称帝王, 卒就脯醢之地也 : 这两句是说, 梁和秦本来都是称王的平等国家, 现在梁国为什么要受人宰割呢? 曷, 何。人, 指秦国。

④⑤齐闵王将之鲁 : 齐闵王四十年, 燕将乐毅联合五国军队破齐, 闵王逃到卫国, 因态度傲慢没有被接纳, 只好离开卫国要到鲁国去。 夷维子 : 齐人, 以邑为姓。夷维, 地名, 位今山东潍县。子, 对男子的美称。 策 : 马鞭。 子 : 你们。 何以 : 用什么。以, 用, 介词。

④⑥太牢 : 牛羊猪各一头称太牢。十太牢, 就是牛羊猪各十只。这是款待诸侯的隆重礼仪。

④⑦安取礼 : 何取礼, 即选用什么礼节。安, 疑问代词, 哪里。因夷维子要鲁人采用天子的礼节来款待闵王, 所以表示不满, 提出质问。

④⑧巡狩(一泽) : 天子到各诸侯国巡察。 诸侯辟舍 : 天子到诸侯国中巡狩时, 诸侯要搬离自己的正殿。辟, 同“避”, 回避, 搬离。舍, 指正房。 纳 : 交纳。 管键 : 钥匙。 避舍、纳管键, 是表示诸侯因天子住在自己国中, 自己在此期间不敢以一国之主自居。 摄 : 持, 提起。 衽(衽) : 衣襟。 抱 : 捧。 几 : 矮小的桌子。 视膳 : 伺候别人用餐。 已 : 完毕。而听退朝 : 当作“退而听朝”。

④⑨鲁人投其簦 : 鲁人闭关下锁, 不允许齐王入境。簦, 同“钐”。投簦, 下锁。 果 : 表示事情和预料或期望相吻合。常与“不”连用表示否定。 纳 : 使入。

④⑩薛 : 古国名。任姓, 祖先奚仲做夏代的车正, 据说是车的创造者, 定居在薛(今山东滕县南)。曾迁到邳(今山东微山西北)。春秋后期薛国迁到下邳(今江苏邳县西南), 薛地成为齐邑。 假 : 借。 涂 : 通“途”。 邹 : 小国名。在今山东邹县。

④⑪孤 : 父亲死了, 儿女就称为孤儿。这里指邹国的新君主。 吊 : 哀悼死者, 慰问丧家。 倍殡柩 : 把灵柩移到相反的方向就是移到南面。古代以坐北向南为正位。灵柩本来坐北朝南, 因为天子下吊必须面朝南, 因此要把灵柩掉过头来, 设一个向北的灵堂。 倍, 同“背”。 殡 : 停丧。 柩, 已盛尸体的棺材。

④⑫伏剑而死 : 用剑自杀。这是委婉的言词, 实际是表示坚决拒绝。伏, 受。

④⑬事养 : 侍奉, 供养。 饭含(饭含) : 把米放在死人口中称作饭, 把玉放在死人口中称作含。“生则”四句的意思是 : 邹、鲁国势已很微弱, 国君在世时, 臣子们不能侍奉供养, 国君逝去后, 也不能行饭含之礼, 然而当齐国让他们向齐国行天子的礼节时, 还是没得到响应。邹、鲁两国的臣子们还是有骨气的。

④⑭万乘之国 : 即军事强国。 交 : 互相。

④⑮三晋 : 韩、魏、赵三国是由晋国分裂而成的诸侯国, 故称韩、赵、魏为三晋。这里主要指赵、魏而言, 特别是指辛垣衍。 仆妾 : 指臣属。

④⑯无已 : 没有穷尽。 帝 : 作动词用, 称帝。 且 : 把。 变易 : 更换, 撤换。 予 : 给。

④⑰子女 : 这里多指女子。 谗妾 : 善于进谗言、毁贤嫉能的小老婆。 处 : 歇息处。 晏然 : 形容平安。

⑤⑧故宠：昔日的富贵地位，指魏王对辛垣衍原有的宠幸。

⑤⑨庸人：平凡人。

⑥⑩却军：撤退。

⑥⑪适会：恰巧遇上。公子无忌：即信陵君，魏昭王的少子，安酈王的异母弟，战国四公子之一。他托魏王的爱妾如姬盗出兵符，假传魏王的命令，杀了晋鄙，夺得晋鄙的军权，击退秦军，救了赵国。引：退却。

⑥⑫三：表示多次。

⑥⑬置酒：摆设酒宴。前：走到……面前。以：用。为鲁连寿：为鲁连庆祝寿。

⑥⑭排：释除。释：排除。解：解开。

⑥⑮即：如果。是：这。商贾（一偶）：经商人的统称。古代贩卖货物者称为商，藏货代卖者称为贾。

【译文】

秦国军队围攻赵国的都城邯郸，魏安釐王派遣将军晋鄙统兵去援救赵国，因为害怕秦国的强大，部队开到荡阴就停驻扎营，不敢前进了。魏王派客将军辛垣衍私下从小路潜入邯郸，通过平原君对赵王传达建议说：“秦国之所以急于攻击赵国，是因为以前齐闵王和昭王争强称帝，而后来秦昭王废除帝号，就是由于齐国先取消帝号的缘故。现在的齐国比起闵王时更加衰败了，只有秦国配得上称雄天下，秦国并非是想消灭邯郸，他的真实意图是想谋取帝号。赵国如果真派个使臣去秦国，上书尊奉秦昭王为帝，昭王一定会高兴，自然会撤兵离去。”平原君考虑再三，最终没有作出决断。

这时候鲁仲连恰好游访到赵国，碰上秦国围攻赵国，听说魏国建议赵国尊奉秦昭王为帝，便前来拜见平原君，询问说：“事情打算怎么办呢？”平原君无奈地说：“我哪里还敢决断啊！百万大军在外战败，现在敌人又深入国内围攻邯郸而不肯退去。魏王派客将军辛垣衍来劝赵国尊奉秦昭王为皇帝，现在还没回去，我哪里敢发表见解！”鲁仲连说：“我曾以为您是天下的贤明公子，我现在才真正明白您并非是天下的贤明能人。魏国客人辛垣衍歇息哪里？我替您训斥他，叫他滚回去。”平原君高兴地说：“我请他出来，同先生谈一谈吧。”

平原君便来会见辛垣衍，说：“齐国有位鲁仲连先生，他现在正在这里，我替将军介绍，让他来同将军谈谈。”辛垣衍说：“我听说鲁仲连先生是齐国的高士，我奉命行事，出使到赵国来只想完成使命，我不想见鲁仲连先生。”平原君说：“我已把您来赵国来的事对他讲了。”辛垣衍只好同意见面了。

鲁仲连见了辛垣衍却缄口不言。辛垣衍就说：“我看留在这个被包围的城里的人，都是有求于平原君的。今天我看先生的神态，并不像是想求平原君的，为什么长久住在这被围困的城里而不离开呢？”鲁仲连答道：“世人都认为鲍焦是由于心地狭隘致死，都是不对的。现在常人不了解鲍焦，以为他只是为个人谋取利益。秦国是抛弃礼义、崇尚战功的国家，用权诈的手段对付国内有知识的人，像对待奴隶那样去役使人民，秦国如果毫无忌惮地自称为帝，甚至不幸而竟控制了整个世界，那我只有去投东海自尽了，我不忍被其奴役啊。我会见将军的目的，就是想藉此帮助赵国。”辛垣衍说：“先生怎样帮

助赵国？”鲁仲连说：“我准备让梁国和燕国来援助赵国，齐国和楚国本来就是帮助赵国的。”辛垣衍说：“燕国么，我以为它是服从您的；至于梁国，我就是梁国人，先生怎么能叫梁国援助赵国呢？”鲁仲连说：“这是梁国还没有看到秦国称帝的危害的原因，假如梁国看见秦国称帝的危害，那么肯定乐意帮助赵国了。”辛垣衍说：“秦国称帝的危害究竟怎么样？”鲁仲连说：“过去齐威王曾行仁义，率领天下诸侯去朝拜周天子。那时周朝贫弱，诸侯没有谁肯去朝见，只有齐国单独去朝拜他。过了一年多的时间，周烈王逝世，诸侯都去吊丧，齐国后到。周显王非常生气，派人到齐国报丧，说：‘天子死像天崩地裂，新即位的天子歇息在苫席上守灵，但是东方的藩臣田婴齐迟到，应该斩首。’齐威王勃然大怒说：‘呸！你娘是个贱婢。’后来被天下人耻笑。齐威王所以当周烈王在世时去朝见他，死后又骂他，实在是因为忍受不了周显王对他的苛求。他是天子么，本来就是这样，当然不足为奇的。”

辛垣衍说：“先生难道不了解那奴仆的生活吗？十个奴仆而要听从一个主人。先生认为奴仆是力气比主人差，还是智力不如主人呢？根本原因是怕主人呀。”鲁仲连说：“难道梁国同秦国相比，就像仆人一样吗？”辛垣衍答道：“当然。”鲁仲连说：“既然如此，我打算劝秦王把梁王煮杀，剁成肉酱。”辛垣衍很反感地说：“哎呀！先生说的话也太离谱了！先生干嘛叫秦王把梁王煮杀，剁成肉酱呢？”鲁仲连说：“当然！我会解释给你听。过去鬼侯、鄂侯、文王，是纣王时的朝中三公。鬼侯有个女儿天生俊美，把她进献给纣王。可是纣王却认为她丑，把鬼侯处死剁成肉酱。鄂侯情急之下向纣王劝谏，辩论得很厉害，纣王干脆也把鄂侯杀掉将尸体做成肉干。周文王听说此事，悲叹一声，因此也把文王囚拘在牖里的监狱内一百天，甚至还想把他置于死地。为什么原本地位相等，而结果却落到被晒成肉干、剁成肉酱的地步呢？”

“齐闵王准备出发到鲁国去，夷维子执鞭驭马当侍从，夷维子问鲁国人说：‘你们打算安排什么礼节来款待我们的君主？’鲁国人回答说：‘我们将用十太牢的礼节来款待您的国君。’夷维子说：‘你们是从哪里学得这种礼节来款待我们的国君的？我们的国君是真命天子呀。天子巡视诸侯之国，诸侯应搬离自己的宫室避居在外，把钥匙交给天子；诸侯还要亲自撩起衣襟搬设几案，侍立在堂下伺候天子在堂上用餐，等天子吃完饭，诸侯才能退回到自己的朝廷上去听政办公。’鲁国人听了反而闭关下锁，最终不接纳他入境。齐闵王不能进入鲁国，便想到薛国去，向邹国借路。当时，邹国国君刚去世，闵王想进城吊丧，夷维子对邹国君主的儿子说：‘天子来吊丧，主人必须把棺枢调换方位，摆成坐南向北的方位，这样天子好面向南面吊祭。’邹国的臣子们说：‘一定要这样的话，我们将伏剑自尽！’所以齐闵王也不敢进入邹国。邹国、鲁国的大臣们，对他们的国君活着的时候不能侍奉尽礼，死了以后也无力置备饭含等物，然而当齐国想在邹鲁的臣子面前享用天子之礼的时候，他们终于不接纳齐闵王入境。如今秦国是万乘的大国，梁国也是万乘的大国，彼此都有称王的名分。可是看到秦国一仗打胜，便要尊秦为帝，这是使三晋的大臣，还不如邹、鲁等小国的奴仆和妾妇啊。倘若秦国逞欲不止而终于称帝得逞，那么秦国就将撤除诸侯的大臣，他将罢免他所谓不肖的，而任用他所谓贤的；撤掉他所憎恨的，把职位授予他所喜欢的。他又会让他的女儿和惯于谗言的妾妇给诸侯作妃嫔姬妾，住在梁王的宫室里，梁王又怎能后宫祥和呢？而将军您又怎么能得到昔日的恩宠

呢？”

听到这里辛垣衍站起身来，向鲁仲连拜了两拜，谢罪说：“起初我以为先生是个平凡的人，现在我才知道先生真正是天下的高士呀！我请求回去，不敢再谈尊奉秦昭王称帝之事了。”

秦将听说这件事后，引兵后退五十里。恰好等到魏公子无忌夺得晋鄙的军队赶来救援赵国，攻打秦国，秦国军队被迫退却离开。因此平原君想给鲁仲连加封，鲁仲连再三推辞谦让，始终不肯接受。平原君又设宴款待，酒喝得正畅快尽兴的时候，平原君站起来，走到鲁仲连面前，拿着千金厚礼给鲁仲连祝寿。鲁仲连笑着推辞说：“天下之士最可贵的地方，是为别人排除忧患，摒除灾难，解除纷乱，而不谈什么报酬。而要报酬是商人的习性，我不愿做这种人呀。”于是向平原君辞别，从此杳无音信。

鲁共公择言^①

国策

本文记述的是鲁共公在梁王举行的宴会上向梁王敬酒时所作的即兴讲话。他引述历史故事，指出一味地贪图美酒、美味、美女、美景，往往会招致亡国之祸，希望梁王引以为戒。

梁王魏婴觞诸侯于范台，酒酣，请鲁君举觞^②。鲁君兴，避席择言曰：“昔者，帝女令仪狄作酒而美，进之禹^③；禹饮而甘之，遂疏仪狄，绝旨酒，曰：‘后世必有以酒亡其国者。’^④齐桓公夜半不寐，易牙乃煎、熬、燔、炙，和调五味而进之，桓公食之而饱，至旦不觉，曰：‘后世必有以味亡其国者。’^⑤晋文公得南之威，三日不卧朝，遂推南之威而远之，曰：‘后世必有以色亡其国者。’^⑥楚王登强台而望崩山，左江而右湖，以临彷徨，其乐忘死，遂盟强台而弗登，曰：‘后世必有以高台陂池亡其国者。’^⑦今主君之尊，仪狄之酒也^⑧；主君之味，易牙之调也^⑨；左白台而右闾须，南威之美也^⑩；前夹林而后兰台，强台之乐也^⑪。有一于此，足以亡其国，今主君兼此四者，可无戒与？”^⑫梁王称善相属。^⑬

【注释】

①鲁共公：鲁国的国君。 择言：挑选好话。

②梁王：梁惠王，魏国国君，名罃，也称魏婴。公元前362年至前344年在位。梁，即魏国，因迁都大梁故也称梁国。 觞（shāng）：古代喝酒用的器具。引申为向人进酒、劝饮。这里是设宴招待的意思。 诸侯：这里指公元前344年来朝见梁惠王的鲁共公、宋剔成、卫成侯和韩釐侯。 酣：形容酒喝得畅快。

③兴：起来。 避席：古人席地而坐，离座起立，表示敬意。 帝女：指夏禹的女儿。

仪狄 :人名 ,相传夏禹时发明酿酒的人。 美 味美。 进 进献。

④甘 甜。引申为味美。 疏 疏远。 绝 断绝的意思。 旨 味美。

⑤齐桓公 :齐国国君。姜姓 ,名小白。齐襄公弟。春秋五霸之一。 嗛(~~揜~~) :满足。 易牙 :也作狄牙。雍人 ,名巫 ,也称雍巫。齐桓公宠幸的近臣 ,善逢迎 ,长于调味 ,相传曾烹其子为羹以献齐桓公。 煎 加水熬煮。 熬(~~煇~~) 煮烂或煎干。 燔(~~燔~~) :炙烤。 炙(~~炙~~) 烤。 和调 烹调 ,调味。 五味 :甜、酸、苦、辣、咸五种味道。 旦 :天明 ,早晨。 觉(~~寤~~) 发觉。

⑥晋文公 :晋国国君。名重耳 ,献公的儿子。春秋五霸之一。公元前 639 年至前 628 年在位。 南之威 :也称南威 ,美女名。 听朝 :坐朝处理国家大事。 推 :丢开 ,排除。 色 :女色。

⑦楚王 楚庄王 ,楚国国君。半姓 ,名旅 ,也作吕或侣。 强台 :即章华台 ,楚离宫名 ,在今湖北潜江西南。崩山 :京山 ,在今湖北武当山东南 ,汉水南岸。 彷徨 :留恋不舍 ,流连忘返。 盟 :发誓。 登 :由低处到高处。 高台 :指山。 陂池(~~陂池~~) :指水。

⑧主君 :即君主 ,指梁惠王。 尊 通“樽” ,酒器。

⑨调(~~调~~) 调和。

⑩白台、閭须 都是当时美女的名字。

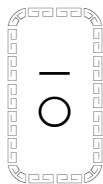
⑪夹林 楚地名 ,游览胜地。 兰台 楚宫苑 ,在现在的湖北钟祥东。

⑫戒 :警戒的意思。

⑬称 称赞 ,赞许。 相属(—~~属~~) 连接不断。

【译文】

在范台梁王魏婴设宴款待诸侯 ,酒喝得正起劲的时候 ,请鲁国国君举杯进酒。鲁国国君站起来 ,离开坐位 ,想了想应该讲哪些话 ,说 :“从前夏禹的女儿命令仪狄酿酒 ,酒味甜美 ,进献给禹。禹喝了 ,觉得酒味儿很美 ,遂即就疏远仪狄 ,并且再也不喝那酒了 ,说 :‘后世一定会有因为喝酒而亡国的。’齐桓公半夜里觉得饿了 ,易牙就拿煎、熬、烧、烤的食品 ,用甜、酸、苦、辣、咸五种味道调和进献给桓公。这些美食使桓公吃得很饱 ,直到天亮还没醒来 ,说 :‘后代一定会有由于贪吃美味而使他的国家灭亡的。’晋文公得到美人南之威 ,三天不坐朝处理国家大事 ,遂即就推开南之威 ,远远地避开她 ,说 :‘后代一定会有由于好女色而使他的国家灭亡的。’楚王登上强台眺望崩山的景色 ,左边是长江 ,右边有洞庭湖 ,见到这样美好的景色 ,流连忘返 ,快乐得几乎连死都忘了 ,遂即就在强台上发誓再也不到这儿来了 ,说 :‘后代一定会有因为沉迷山水的景色而使他的国家灭亡的 !’现在君王您的美酒 ,就像是仪狄酿造的酒啊 !您吃的美味 ,就像是易牙烹调的食物啊 !您左边有美人白台 ,右边有美人閭须 ,这都是像南之威那样的美人啊 !您前面有夹林 ,后面有兰台 ,使人有登临强台那样的快活啊 !这几样有一样在 ,就足以使他的国家灭亡 ,作为君王的您今天同时拥有这四样东西 ,能不警戒吗 ?”梁王连连称赞。

唐雎说信陵君^①

国策

长平之战后,秦军挥师东进,继续对赵国施加军事压力,公元 260 年秦军兵困赵都邯郸,赵国危在旦夕,赵向魏求救。魏王派大将晋鄙领军前往救赵,但因害怕秦国,进军邺地之后就按兵不动。平原君赵胜见魏军观望不救,就致书于魏公子信陵君。信陵君在夷门监侯生和魏王宠姬如姬的帮助下窃得兵符,入晋鄙军,杀晋鄙而夺兵权,挥师击秦,解赵邯郸之危,赵国转危为安。平原君亲自到城外迎接,信陵君的门客唐雎怕信陵君居功倨慢,劝他忘记救赵一事,以免在欢迎仪式上失态,引来天下人的嘲笑。

信陵君杀晋鄙,救邯郸,破秦人,存赵国,赵王自郊迎^②。唐雎谓信陵君曰:“臣闻之曰:‘事有不可知者,有不可不知者;有不可忘者,有不可不忘者。’”信陵君曰:“何谓也?”对曰:“人之憎我也,不可不知也;我憎人也,不可得而知也^③;人之有德于我也,不可忘也^④;吾有德于人也,不可不忘也。今君杀晋鄙,救邯郸,破秦人,存赵国,此大德也。今赵王自郊迎,卒然见赵王,愿君之忘之也!”^⑤信陵君曰:“无忌谨受教!”^⑥

【注释】

①唐雎(~~聶~~) :人名。 信陵君 :即魏无忌,魏安釐王的异母弟,战国时期著名的公子。后为上将军,曾联合赵、韩、齐、楚、燕五国击退秦将蒙骜的进攻,把秦兵抑制在函谷关,因而威振天下。 说(~~游说~~) :劝说。

②晋鄙 :魏国的将军。 邯郸(~~邯郸~~) :赵国都城,在今河北邯郸市。 破 :打败。 存 :使……存在。 赵王 :赵孝成王,公元前 265 年至前 228 年在位。 郊迎 :到郊外迎接,表示对人敬重。

③憎(~~憎~~) :恨,厌恶。

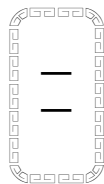
④德 :恩德,恩惠。

⑤卒然(~~猝然~~) :突然,仓猝。卒,通“猝”。

⑥谨 :谨慎,郑重。 受 :接受。 教 :教诲。

【译文】

信陵君杀了晋鄙,解救了邯郸的危机,打败了秦国的军队,保卫了赵国,赵王亲自到郊外迎接。唐雎对信陵君说:“臣听说:‘事情有不能知道的,有不能不知道的,有不能忘记的,有不能不忘记的!’”



信陵君说：“此话怎讲？”

唐雎回答说：“别人憎恨我，是不能不知道的，我憎恨别人呢，是不能使别人知道的。别人对我有恩德，是不能忘记的，我对别人有恩德，是不能不忘记的。现在您杀了晋鄙，救了邯郸，打败秦军，保住赵国，这是大恩德啊！今天赵王亲自到郊外来迎接，很快就能见到赵王，希望您忘记那件事！”信陵君说：“我无忌诚恳地听从您的教诲。”

唐雎不辱使命^①

国策

秦灭韩魏后，面对区区的安陵之地，企图用诈骗手段将安陵吞并，而不动用一兵一卒。安陵君派遣唐雎出使秦国，同秦王交涉。面对虚伪残暴的秦王，唐雎机智勇敢、针锋相对地驳斥了秦王对安陵君的指责，并以布衣之怒打击了秦王的嚣张气焰，挫败了秦王的吞并阴谋，维护了国家的领土和主权，不辱使命，出色地完成了出使任务。

秦王使人谓安陵君曰：“寡人欲以五百里之地易安陵，安陵君其许寡人^②。”安陵君曰：“大王加惠，以大易小，甚善^③。虽然，受地于先王，愿终守之，弗敢易。”^④秦王不说^⑤。安陵君因使唐雎使于秦。

秦王谓唐雎曰：“寡人以五百里之地易安陵，安陵君不听寡人，何也？且秦灭韩亡魏，而君以五十里之地存者，以君为长者，故不错意也^⑥。今吾以十倍之地，请广于君^⑦；而君逆寡人者，轻寡人与？”^⑧唐雎对曰：“否，非若是也。安陵君受地于先王而守之，虽千里不敢易也，岂直五百里哉！”^⑨

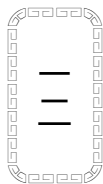
秦王怫然怒，谓唐雎曰：“公亦尝闻天子之怒乎。”^⑩唐雎对曰：“臣未尝闻也。”秦王曰：“天子之怒，伏尸百万，流血千里。”唐雎曰：“大王尝闻布衣之怒乎？”^⑪秦王曰：“布衣之怒，亦免冠徒跣，以头抢地耳！”^⑫唐雎曰：“此庸夫之怒也，非士之怒也^⑬。夫专诸之刺王僚也，彗星袭月^⑭；聂政之刺韩傀也，白虹贯日^⑮；要离之刺庆忌也，仓鹰击于殿上^⑯。此三子，皆布衣之士也。怀怒未发，休祲降于天，与臣而将四矣^⑰！若士必怒，伏尸二人，流血五步，天下缟素，今日是也！”^⑱挺剑而起！

秦王色挠，长跪而谢之，曰：“先生坐！何至于此！寡人谕矣^⑲。夫韩、魏灭亡，而安陵以五十里之地存者，徒以有先生也！”^⑳

【注释】

①唐雎（~~一~~）：也作唐且，安陵君的臣子。不辱：不辜负的意思。

②秦王：即秦始皇嬴（~~嬴~~）政。当时他还未称帝，所以称为秦王。安陵君：战国



魏襄王封其弟为安陵君。安陵,魏地,在今河南鄢陵西北。 易:交换。 其:助词,表示要求语气。

③加惠:给予恩惠。

④虽然:虽然这样。 先王:称死去的国王。

⑤说:同“悦”。

⑥秦灭韩亡魏:秦灭韩在始皇十七年,即公元前 230 年,秦灭魏在始皇二十二年,即公元前 225 年。 故不错意也:所以不介意,即“所以不放在心上”。错意,置意,介意。错,通“措”。

⑦请广于君:给安陵君扩大领土。请,表敬副词。广,扩充,扩大的意思。

⑧逆:违背,违抗。 与,通“欤”,表示询问的语气。

⑨岂:难道。 直:仅仅,只不过。

⑩怫然(拂一):形容愤怒的样子。 公:对人的尊称。

⑪布衣:平民。古代平民穿麻衣服,后来就以“布衣”为平民的代称。这里指游说诸侯的策士。

⑫免冠:脱去帽子。 徒跣(一曾跣):赤脚步行。徒,步行。跣,赤脚。 抢(撞)碰撞。

⑬庸夫:指平庸无能的人。

⑭专诸之刺王僚:吴国公子光(后来的吴王阖闾)是吴王诸樊之子(一说夷昧之子),为了争夺王位,派勇士专诸,在鱼腹中藏剑,向吴王僚献食,刺死王僚。专诸刺吴王僚,事见《左传·昭公二十七年》及《史记·刺客列传》。 彗星:古代叫“妖星”、“彗星”,通常叫“扫帚星”。古代的人迷信,以为天变和人事相应,认为彗星袭月是上天为专诸刺王僚这一事变所显示的征兆。

⑮聂政之刺韩傀(一傀):韩国大夫严遂同韩傀争权,派刺客聂政刺死韩傀。聂政也自杀而死。聂政,战国时韩国轵(今河南济源东南)人,战国时勇士。韩傀,《史记》作侠累,韩烈侯的叔父,任韩国相国。 贯:穿过。

⑯要离之刺庆忌:阖闾派专诸杀死吴王僚,庆忌逃到卫国。阖闾又派要离假装得罪出走,逃到卫国,假意向庆忌献破吴之策,接近庆忌,将庆忌刺死,他自己也自杀而死。要离(轲),春秋末年吴国人。庆忌,吴王僚的儿子。 “苍鹰”句:这里也是作为事变的征兆。苍,青黑色。

⑰休祲(蹇):祸福的征兆,指上文“彗星袭月”等事。休,美善,吉祥,指吉兆。祲,阴阳相侵之气,灾祸之气,指凶兆。 与臣而将四矣:上述专诸、聂政、要离三个人和我,将成为四个人了。意思是说,我将效法专诸、聂政、要离,刺死你秦王。

⑱缟素(缟):未经染色的丝织品。借代白色的丧服。这里用作动词,指穿孝服。意思是唐雎表示要杀死秦王。因为假如秦王死了,天下臣民都将为他穿孝服。

⑲色:指脸色。 挠:屈,屈服。 长跪:形容挺直身子跪着的样子。古时席地而坐,坐时两膝据地,臀部靠在脚跟上。跪时要伸直腰股,表示庄重。 谢:道歉。 喻:通“喻”。知道,理解的意思。

⑳徒:但,仅。

【译文】

秦王派人转告安陵君说：“我想用方圆五百里的土地同你的安陵交换，安陵君您可要答应我呀！”安陵君却说：“承蒙大王赐给我恩惠，拿大的土地来换小的土地，很好。虽然如此，但是这块封地是我从先王那里继承下来的，希望永远守住它，不敢调换。”秦王不高兴。安陵君因此派唐雎出使秦国。

秦王对唐雎说：“我拿方圆五百里的土地调换安陵，安陵君不听从我的建议，这是为什么？况且我秦国已经消灭了韩国和魏国，而安陵君能凭五十里大的地盘安然存在，是因为我把安陵君看作长者，所以不介意。今天我拿十倍大的土地，使安陵君扩大领土，可是安陵君违抗我的意愿，这不是看不起我吗？”唐雎回答说：“不，不是这样。安陵君从先王手里继承了这块封地，决心守着它，即使是一千里大的土地也不敢交换，岂只是五百里大的地方呢？”

秦王非常愤怒，对唐雎说：“先生可也曾听说过天子发怒吗？”唐雎回答说：“我不曾听说过。”秦王说：“天子发怒，会使百万尸体横倒在地上，千里的土地鲜血遍流。”唐雎说：“大王曾听说过平民发怒吗？”秦王说：“平民发怒，不过是摘帽子，光脚，用头撞地罢了。”唐雎说：“这是庸人发怒，不是才士发怒。从前专诸刺杀王僚的时候，彗星侵袭月亮，聂政刺杀韩傀的时候，白虹穿过日光，要离刺杀庆忌的时候，苍鹰在宫殿里搏击。这三个人，都是平民当中有才干的人。当他们心里的愤怒还没有发作出来的时候，上天就降示征兆。现在加上我唐雎，就将有四个人了。如果才士真的发起怒来，倒下的尸首只有两个，五步之内鲜血流淌，普天下的人都要穿白戴孝，就在今天。”唐雎于是拔出剑愤然而起。

秦王的脸色缓下来，屈服了，直起身子跪着向唐雎道歉，说：“先生请坐！何必这样！我明白了，韩国、魏国灭亡了，安陵仅凭五十里的地方就能保存下来，只因为有先生您啊！”

乐毅报燕王书^①

国策

乐毅为报燕昭王的知遇之恩，为燕国整军经武，并率领韩、赵、魏联军战胜了齐国，攻入齐都临淄，为燕国报了积仇，立下大功。昭王死，惠王即位。惠王中了齐国的反间计，迫使乐毅出奔赵国。齐将田单用火牛阵大破燕军，收复了失地。燕国元气大伤，燕惠王害怕赵国重用乐毅乘机伐燕，于是派使者前往赵国责备乐毅不该弃燕投赵，乐毅回信作答。在信中乐毅回顾了燕昭王对自己的知遇之恩，赞扬了燕昭王的明主风范，表明了自己对昭王的耿耿忠心，并进